

Tamási Hús Kft.
z. Hd. Frau Mária Sándorné Rozinger
Dózsa György u. 123.
7090 Tamási
Ungarn

m.sandor@premium-bacon.com

Mail:
Klagenfurt, 16.09.2024

Betrifft: ANGEBOT Nr. HU/167.09.2024

Sehr geehrte Frau Mária Sándorné Rozinger,
wir bedanken uns für Ihre Anfrage. Nachstehend erstellen wir Ihnen wunschgemäß ein Angebot unter Zugrundlegung der allgemeinen Lieferbedingungen des Fachverbandes der Maschinen- und Stahlbauindustrie Österreichs in der jeweils gültigen Fassung.

ANGEBOT ÜBER:

Pos. 1

1 Stk. **UNIVERSAL HEISSRAUCHANLAGE TYP SORGO 18000**
inkl. CE-Zertifizierung, sowie alle erforderlichen technischen Dokumentationen

1-reihige Ausführung
zur Beschickung für 6 bodenfahrbare Wagen der Größe:
Breite: 100 x Tiefe: 100 x Höhe: 200 cm

Außenmaße und Anschlusswerte der (je) Anlage:

(ohne Raucherzeuger)
Breite: 1450 mm / Tiefe: 6895 mm / Höhe: 2835 mm

Anschlusswerte der (je) Anlage:

<u>Beheizung:</u>	HD-Dampf 6-8 bar
<u>Kochen und Befeuchtung:</u>	ND-Dampf 0,5 bar
<u>Elektroanschluss gesamt:</u>	24 kW 230/400 V-50 Hz
<u>Kaltwasseranschluss:</u>	min. 4 bar
<u>Druckluftanschluss:</u>	min. 6 bar

Arbeitsbereich der (je) Anlage:

<u>Temperaturbereich:</u>	ca. +30°C bis +110°C
<u>Luftfeuchtigkeit:</u>	ca. 20 bis 98 % relative Feuchte

ANWENDUNGSBEREICHE

TROCKNEN - HEISSRÄUCHERN - KOCHEN - BRÜHEN - UMRÖTEN -
HEISSLUFTGAREN - SCHWITZEN - BACKEN - BRATEN - EVAKUIEREN

Blatt - 2 -

Übertrag:**ANLAGEGEHÄUSE**

Das Anlagengehäuse einschließlich Kammerboden ist komplett aus hochwertigem Chromnickelstahl 1.4301 hergestellt. Eine Vollisolation mit 10 cm Mineralwolle schützt bestens gegen Wärmeverluste. Das Anlagengehäuse ist in Modulbauweise hergestellt und jeder Kammerteil ist in einem Stück rauch- und dampfdicht verschweißt. Industrieanlagen welche aus mehreren Kammerteilen bestehen werden vor Ort durch ein spezielles Verbindungssystem zusammengebaut, wobei die verwendete Dichtung temperatur- und säurebeständig ist. Der Boden ist extra stark und innen glattflächig ausgeführt. Zusätzlich ist der Boden an der Unterseite mit massiven U-Profilen verstärkt um schwersten Belastungen standzuhalten. Zum Schutz der Innenwände und zur Positionierung der Beschickungswagen sind an den Wänden massive Chromnickelstahl Rundrohre montiert. Aus Sicherheitsgründen hat das Anlagengehäuse an der Vorderseite einen automatischen Ablauf für Wasser und Reinigung.

UMLUFTVERTEILUNG

Die Umluftverteilung erfolgt über eine spezielle Mittelpunktansaugung d.h. dass jede einzelne Wageneinheit über ein Umluftgebläse verfügt. Die Luftumwälzung ist 2-stufig wobei die aufbereitete Luft über speziell geformte Düsen in den Behandlungsraum eingeblasen wird. Durch dieses System erfolgt einerseits eine absolut gleichmäßige Behandlung der Produkte und andererseits gewährleistet es eine maximale Beschickungskapazität.

WÄRMEREGISTER

Hergestellt komplett aus hochwertigem Chromnickelstahl 1.4301 in Rippenrohr-Ausführung. Wärmeregister im Kopfteil der Anlage eingebaut inkl. dazugehörigen Verbindungselementen und Hochtemperatur-Ventil mit optischer Stellungsanzeige.

KLAPPENBETÄTIGUNG

Die dicht schließenden Zuluft -, Abluft- und Rauchklappen werden durch pneumatische Stellzylinder automatisch geregelt.

ABLUFTVENTILATOR

Zusätzlich ist die Anlage mit einem frequenzgesteuerten leistungsstarken Abluftventilator in Chromnickelstahl ausgeführt.

Die Abluft kann stufenlos von 0-100 % geregelt werden. Dadurch wird eine sehr hohe Trocknungs- und Entfeuchtungsleistung erzielt.

Hinzukommt, dass dadurch die Verfahrensprozesse stark verkürzt werden.

ENTWICKLUNG UND HERSTELLUNG VON
ANLAGEN ZUR RÄUCHER- UND WÄRME-
BEHANDLUNG VON FLEISCHWAREN

HIRSCHSTR. 39, INDUSTRIEZONE WEST
A-9020 KLAGENFURT AM WÖRTHERRSEE

TELEFON: +43(0)463/34242-0

TELEFAX: +43(0)463/36787

<http://www.sorgo.at>

office@t.sorgo.at

Blatt - 3 -

Übertrag:

HUBTÜRE

Die Hubtüre ist vollisoliert und reduziert Energieverluste. Sie wird über Pneumatikzylinder automatisch nach oben gehoben und gesenkt. Dazugehörige Hubtüre, vollisolierte stabile Blocktüren, 90 mm dick, mit umlaufender fett-, säure- und temperaturbeständiger Silikondichtung. Türverschluss bzw. Türabdichtung erfolgt pneumatisch. Damit gewährleistet wird, dass die Türe absolut dicht schließt, wird sie zusätzlich mit 4 Stk. Pneumatikzylinder an die Türsteher gedrückt.



ENTWICKLUNG UND HERSTELLUNG VON
ANLAGEN ZUR RÄUCHER- UND WÄRME-
BEHANDLUNG VON FLEISCHWAREN

HIRSCHSTR. 39, INDUSTRIEZONE WEST
A-9020 KLAGENFURT AM WÖRTHERRSEE
TELEFON: +43(0)463/34242-0
TELEFAX: +43(0)463/36787
<http://www.sorgo.at> office@[sorgo.at](mailto:office@sorgo.at)

Blatt - 4 -

Übertrag:

Programmgesteuertes vollautomatisches Anlagen-Reinigungs-System:

Mit Anschluss für Warm- und Kaltwasser. Reinigungsmittel-Konzentrat wird über eine selbstansaugende Dosierpumpe zugemischt. Die Reinigungsmittel-Zugabe kann individuell an der Dosierpumpe zwischen 1% bis 10% variabel eingestellt werden. Durch eine leistungsstarke Edelstahl-Druck- Erhöhungs-Pumpe wird der Leitungsdruck auf ca. 10bar erhöht. Nach dem Reinigen und einer entsprechenden Einwirkzeit des Reinigungsmittels erfolgt ein automatisches Spülen mit klarem Wasser. Eine ausgeklügelte Verteilung der Reinigungsstränge innerhalb der Anlage ermöglicht beste Reinigungsergebnisse. Das System ist geeignet für kleinere, sowie größere Anlagen. Es ist auch erweiterbar zum Anschluss für mehrere Anlagen.



Abbildung: Reinigungseinheit

ENTWICKLUNG UND HERSTELLUNG VON
ANLAGEN ZUR RÄUCHER- UND WÄRME-
BEHANDLUNG VON FLEISCHWAREN

HIRSCHSTR. 39, INDUSTRIEZONE WEST
A-9020 KLAGENFURT AM WÖRTHERRSEE
TELEFON: +43(0)463/34242-0
TELEFAX: +43(0)463/36787
<http://www.sorgo.at> office@sorgo.at

Blatt - 5 -

Übertrag:

LEISTUNGSTEIL / SCHALTSCHRANK

mit sämtlichen zur Regelung, Steuerung der Anlage notwendigen Schaltgeräten,
Sicherungen, Schütze, Thermorelais, Transformatoren usw.

eingebaut in Edelstahl-Gehäuse, komplett hergestellt aus hochwertigem
Chromnickelstahl 1.4301.

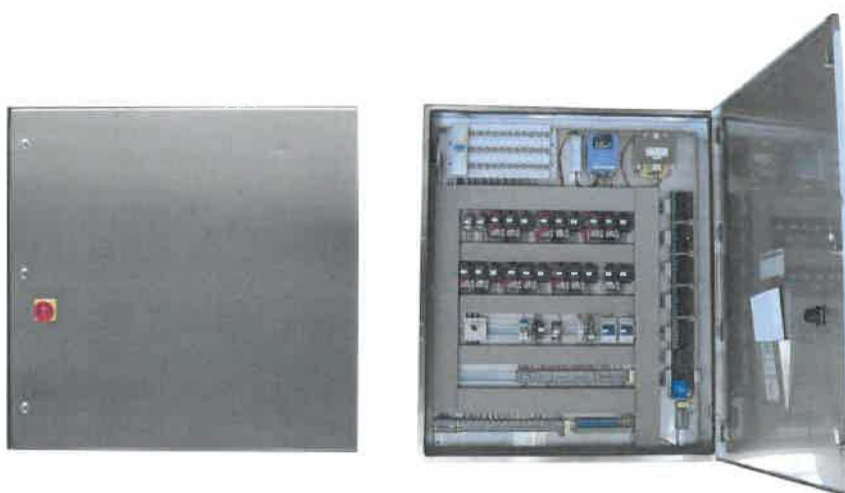


Abbildung: Leistungsteil mit Sicherungen, Schütze, Thermorelais usw.
im geschlossenen und offenen Zustand

ENTWICKLUNG UND HERSTELLUNG VON
ANLAGEN ZUR RÄUCHER- UND WÄRME-
BEHANDLUNG VON FLEISCHWAREN

HIRSCHSTR. 39, INDUSTRIEZONE WEST
A-9020 KLAGENFURT AM WÖRTHERRSEE
TELEFON: +43(0)463/34242-0
TELEFAX: +43(0)463/36787
<http://www.sorgo.at> office@[sorgo.at](mailto:office@sorgo.at)

Blatt - 6 -

Übertrag:

- 1 Stk. **STEUERUNGSSYSTEM** der neuesten Generation **TYP S1**
zur Regelung, Steuerung und Überwachung der Anlage
10,4" Touch-Display mit Edelstahlrahmen, 800x600 Pixel, LED-Hintergrundbeleuchtung
ausgeführt in projektiv-kapazitiver Touchtechnologie mit besonders widerstandsfähiger
Glasoberfläche für den Einsatz in rauer Umgebung
mit 100 Arbeitsprogrammen zu je 50 Prozessschritten

Steuerung eingebaut in Edelstahl-Schrankgehäuse mit Plexiglastüre



Zum Programmieren von sämtlichen Prozessschritten wie z.B.:

- Umröten
- Trocknen
- Räuchern
- Rauchvernichten
- Kochen
- Braten
- Duschen warm
- Duschen kalt
- Mischduschen
- Duschen Nebel
- Vorkochen Reinigen
- Reinigen
- Spülen
- Ablüften
- Pause
- Klima Reifen
- Dauerreifen
- Kalttrocknen
- Kalträuchern

Blatt - 7 -

Übertrag:
Funktionen und Merkmale des Steuerungssystems:

- Bildschirmausgabe mit wählbarem Sichtfenster
- Textanzeige der aktuellen Programme und Schrittfunktionen
- Eingabe von Produktnamen
- Textanzeige der aktuellen Soll-/Ist-Werte für Kammertemperatur, relative Feuchtigkeit, Zeit sowie Minimal- und Maximalwerte für Temperatur/Feuchtigkeit
- Anzeige der aktuellen Schrittfunktionen im Klartext
- Meldungen als Lauftextanzeige
- Aktuelle Zustandsdarstellung der elektrischen Stellglieder, Relais, Ventile usw.
- Textanzeige des gesamten Programms in Listenform
- Textanzeige aller Programme in Listenform
- Textanzeige von eventuellen Störungen
- Graphische Darstellung mit Ist- und Sollwerten
- Grafische Darstellung der Klimawerte als Kurvenverlauf mit definierbarer Zeitbasis
- Die Laufzeiten der Aggregatzustände wie Heizung, Kühlung und Umluft usw. können über den Betriebsstundenzähler vom Display abgelesen werden
- Die letzten 20 Programme können als grafische und digitale Darstellung betrachtet werden
- Eigenes Notizbuch, um Nachrichten zu hinterlassen
- Passwortgeschützte Einstellungen und Benutzervergabe
- Programmierbare Sollwertgrenzen
- Alle Sollwerte können während des Programmablaufs dargestellt und flüchtig verändert werden
- Abschaltbedingung (Schrittende) wahlweise über Zeit, Kerntemperaturabschaltung, Feuchteunterschreitung (Trocken), FC-Wert oder Abkühlen (Kernunterschreitung)
- Schritte kopieren, einfügen, löschen
- Schrittwiederholung
- Eingabe einer Chargen-Nummer
- autom. Erhöhung der Chargen-Nr, (+1) bei Programmstart
- Istwertalarme (Grenzwerte) für Temperatur und Feuchte
- Regelung des Umluftmotors, entweder stufenlos von 0-100% oder Stufe 1/2
- Durch Netzausfall unterbrochene Programme werden bei Spannungswiederkehr an der unterbrochenen Stelle weiter abgearbeitet
- Möglichkeit zur Steuerung von bis zu 6 Anlagen mit einfacher Umschaltung zwischen den Anlagen

ENTWICKLUNG UND HERSTELLUNG VON
ANLAGEN ZUR RÄUCHER- UND WÄRME-
BEHANDLUNG VON FLEISCHWAREN

HIRSCHSTR. 39, INDUSTRIEZONE WEST
A-9020 KLAGENFURT AM WÖRTHERRSEE

TELEFON: +43(0)463/34242-0

TELEFAX: +43(0)463/36787

<http://www.sorgo.at>

office@sorgo.at

Blatt - 8 -

Übertrag:

1 Stk. **HACKSCHNITZEL RAUCHERZEUGER
TYP SORGO GOLDRAUCH HRZ 1000 INDUSTRIE**

zum Heiß- und Kalträuchern für mittlere bis große Anlagen
Glimmraucherzeuger geeignet zum Verglimmen von Hackspänen mit einer Korngröße
von 5 – 20 mm

Außenmaße je Raucherzeuger:

Breite: 760 mm / Tiefe: 1.200 mm / Höhe: 1.800 mm

Anschlusswerte je Raucherzeuger:

Elektrogesamtanschluss: 230/400V - 50 Hz / 1,7 kW

Löscheinrichtung: Kaltwasser 3/8" min. 4 bar

Druckluft: 3/8" min. 6 bar



Blatt - 9 -

Übertrag:**BAUWEISE:**

Raucherzeuger in kompakter Bauweise bestehend aus stabilem Gehäuse, mit zylindrischem Vorratsbehälter 130 Liter Inhalt und dichtschießendem Deckel, hergestellt komplett aus hochwertigem Chromnickelstahl 1.4301. Raucherzeuger mit groß dimensionierter Wartungstüre an der Vorderseite, mit integriertem temperaturbeständigem Sichtfenster zum optimalen Einstellen der Verglimmung. Dichtschießende doppelwandige Wartungstüre mit umlaufender Temperatur- und säurebeständiger Silikondichtung. Die Förderung des Räuchermaterials erfolgt über automatisches Rührwerk, mit angeflanschem Getriebemotor. Glimmplatte mit integriertem Rohrheizkörper aus hochwertigem Chromnickelstahl, mit optimalem Zugang für Wartungsarbeit. Die Luftführung der Schwellluft wird über ein Gebläse reguliert sowie mit zwei zusätzlich eingebauten Schwellluftventilen. Die abgeglimmten Hackspänereste werden in einer Aschenlade aufgefangen. Raucherzeuger inkl. der dazugehörigen Rauchrohrleitungen mit integrierter Reinigungseinrichtung. Das anfallende Kondensat, sowie das Wasser der Rauchrohrreinigung, werden über einen externen Kondensatbehälter abgeführt.

SICHERHEITSEINRICHTUNG:

Die Sicherheitseinrichtung erfolgt über eingebautes Sicherheitsthermostat mit dazugehörigem Wassermagnetventil und Fulljetdüse im Glimmraumbereich eingebaut. Zusätzlich verfügt der Raucherzeuger über 2 Stück PT 100 Temperaturfühler. Einmal für die Überwachung der Temperatur im Schwellraum und einmal als Temperaturüberwachung im Rauchrohr.

STEUERUNG:

Die Steuerung des Raucherzeugers erfolgt vollautomatisch über die Computersteuerung. Die Rauchmengenregulierung erfolgt ebenfalls über die Computersteuerung.

PREIS der kompletten Anlage, exkl. MwSt.
inkl. Fracht, Montage und Inbetriebnahme

€ 191.050,00

ENTWICKLUNG UND HERSTELLUNG VON
ANLAGEN ZUR RÄUCHER- UND WÄRME-
BEHANDLUNG VON FLEISCHWAREN

HIRSCHSTR. 39, INDUSTRIEZONE WEST
A-9020 KLAGENFURT AM WÖRTHERRSEE
TELEFON: +43(0)463/34242-0
TELEFAX: +43(0)463/36787
<http://www.sorgo.at> office@sorgo.at

Blatt - 10 -

Übertrag:

Pos. 1.1

1 Stk. **KÜHLDUSCHE – Kalt- und Warmwasser
- in der Anlage integriert**

PREIS exkl. MwSt.

inkl. Fracht, Montage und Inbetriebnahme

€ 5.750,00

Pos. 1.2

1 Stk. **Aufzeichnungssystem VisuNet „COMFORT“**

Mit dem Visualisierungs- und Aufzeichnungsprogramm „VisuNet“ besteht die Möglichkeit einer Vernetzung der Steuerungen mit einer übergeordneten Programmüberwachung und Protokollierung von Temperatur- und Feuchteverläufen, Prozessen usw. Dadurch kann eine umfassende Qualitätskontrolle nach HACCP und IFS (ISO 9000) der behandelten Produkte gewährleistet werden.

Die LAN-Verkabelung (CAT 7 S/FTP Kabel) lt. beiliegenden Schema ist bauseitig auszuführen.

PREIS exkl. MwSt., inkl. Installation

€ 1.425,00

ENTWICKLUNG UND HERSTELLUNG VON
ANLAGEN ZUR RÄUCHER- UND WÄRME-
BEHANDLUNG VON FLEISCHWAREN

HIRSCHSTR. 39, INDUSTRIEZONE WEST
A-9020 KLAGENFURT AM WÖRTHERRSEE
TELEFON: +43(0)463/34242-0
TELEFAX: +43(0)463/36787
http://www.sorgo.at office@ sorgo.at

Blatt - 11 -

Übertrag:

PREISZUSAMMENSTELLUNG:

Pos. 1

- 1 Stk. **UNIVERSAL HEISSRAUCHANLAGE TYP SORGO 18000**
1 Stk. **STEUERUNGSSYSTEM** der neuesten Generation **TYP S1**
1 Stk. **HACKSCHNITZEL RAUCHERZEUGER**
TYP SORGO GOLDRAUCH HRZ 1000 INDUSTRIE

PREIS der kompletten Anlage, exkl. MwSt.
inkl. Fracht, Montage und Inbetriebnahme € **191.050,00**

Pos. 1.1

- 1 Stk. **KÜHLDUSCHE – Kalt- und Warmwasser**

PREIS exkl. MwSt.
inkl. Fracht, Montage und Inbetriebnahme € **5.750,00**

Pos. 1.2

- 1 Stk. **Aufzeichnungssystem VisuNet „COMFORT“**

PREIS exkl. MwSt., inkl. Installation € **1.425,00**

GESAMTPREIS NETTO exkl. MwSt.
inkl. Fracht, Montage und Inbetriebnahme € **198.225,00**

+ 0% MwSt. € **0,00**

GESAMTPREIS BRUTTO exkl. MwSt.
inkl. Fracht, Montage und Inbetriebnahme € **198.225,00**

Es handelt sich um eine steuerfreie innergemeinschaftliche Lieferung

Blatt - 12 -

Übertrag:
Bauseitige Leistungen bzw.
Leistungsausschlussverzeichnis

Die in diesem Verzeichnis angeführten Leistungen werden vom Auftragnehmer nicht erbracht und sind von der Preisbildung ausgeschlossen:

- 1) Frei zugängliche und befahrbare Transportwege zum Montageplatz müssen gewährleistet sein.
- 2) Bereitstellung geeigneter technischer Transport- und Hebemittel wie zB Autokran, Gabelstapler etc. entsprechend den örtlichen Anforderungen für das Entladen des LKW und den Eintransport zum Montageplatz. Dies bezieht sich auch auf die Beistellung – falls erforderlich – eines Gabelstaplers während der gesamten Montagezeit.
- 3) Die Stromversorgung für die Montage muss kostenlos bereitgestellt werden.
- 4) Sämtliche Stemm- bzgl. Maurerarbeiten sind bauseitig durchzuführen.
- 5) Beschaffung und Installation der gesamtheitlichen Kälteanlage wie Kühlmaschine, Ventile, Leitungssystem, Kältemittel, Steuerung usw.
- 6) Beschaffung und Verlegung aller Zuleitungen und Anschlüsse an unser Klimaaggregat für sämtliche erforderliche Energieträger wie zB Warmwasser, Dampf, Frischwasser, Elektro, Druckluft, Kältemittel.
- 7) Bei dampfbeheizten Anlagen muss eine Entwässerung der Dampfleitungen unmittelbar vor den Regelventilen erfolgen.
- 8) Beschaffung und Installation der elektrischen Hauptleitung inkl. dazugehöriger Absicherung nach den gesetzlichen Vorschriften zu unserem Leistungsteil sowie die Verbindungsverkabelung zu den Aggregaten der Anlage. Die Verbindungsverkabelung vom Computer zum Leistungsteil muss bauseits erstellt werden. Ausnahme: Heissrauchanlagen Kochkammern, Intensivkühlanlagen und Pasteurisierungsanlagen werden steckerfertig geliefert!
- 9) Die Isolation offener Kühl- und Heizleitungen ist entsprechend nach dem Stand der Technik bauseitig durchzuführen.
- 10) Alle bauseitigen Leistungen sind von konzessionierten Unternehmen entsprechend dem Stand der Technik und den jeweils örtlich geltenden Vorschriften auszuführen.
- 11) Eine nach unseren Angaben ausreichende und gleichmäßige Energieversorgung ist sicherzustellen.
Für Funktionsstörungen aufgrund unzureichender Energieversorgung übernehmen wir keine wie auch immer geartete Haftung.

ENTWICKLUNG UND HERSTELLUNG VON
ANLAGEN ZUR RÄUCHER- UND WÄRME-
BEHANDLUNG VON FLEISCHWARENHIRSCHSTR. 39, INDUSTRIEZONE WEST
A-9020 KLAGENFURT AM WÖRTHERRSEE
TELEFON: +43(0)463/34242-0
TELEFAX: +43(0)463/36787
<http://www.sorgo.at> office@sorgo.at

Blatt - 13 -

Übertrag:Stellungnahme:

Ich, der Unterzeichnende, erkläre, dass Sorgo Anlagenbau GmbH (der Anbieter) der Hersteller des Ausschreibungsgegenstandes wie im Angebot Nr. HU/167.09.2024 ist.

Ich, Stefan Sorgo, BSc., Geschäftsführer von Sorgo Anlagenbau GmbH, der Unterzeichnende, erkläre, dass es sich bei der angebotenen Anlage um eine NEUE Anlage mit dem Baujahr 2024/2025 handelt, der den einschlägigen europäischen Richtlinien, Vorschriften, Gesetzen und Umweltvorschriften entspricht.

Hersteller der Anlage: Sorgo Anlagenbau GmbH, Hirschstraße 39, A-9020 Klagenfurt

Sonderanfertigung: Bei der Anlage handelt es sich um eine Sonderanfertigung für Tamási Hús Kft. und kann nur für die im Angebot angegebene Aufgabe verwendet werden.

Angaben zu Sorgo Anlagenbau GmbH:

Steuernr.: 57 163/6083
UID-Nr.: ATU 69002036
Firmenbuchnr.: FN 422211 z
EORI-Nr.: ATEOS1000064294



Stefan Sorgo, BSc.
Geschäftsführer

Blatt - 14 -

Übertrag:**EG-Konformitätserklärung**

Wir bestätigen mit der EG-Konformitätserklärung und der CE-Kennzeichnung, dass die Maschine-Anlage aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Lieferung: aller technischen Dokumentationsunterlagen nach CE-Norm.

Lieferzeit: ca. 14 Wochen ab Abklärung aller kaufmännischen und technischen Details, bzw. noch zu vereinbaren

Preisstellung: Sämtliche Preise verstehen sich exkl. MwSt., inkl. Fracht, Montage und Inbetriebnahme

Zahlungsbedingung: noch zu vereinbaren

Angebotsgültigkeit: Dieses Angebot einschließlich der darin aufgeführten Verkaufspreise ist gültig für die Auftragserteilung bis **30.11.2024**

Wir hoffen, dass Ihnen unser Angebot zusagt und würden uns freuen, Ihren geschätzten Auftrag zu erhalten, dessen sorgfältige Ausführung wir Ihnen zusichern, und empfehlen uns mit dem Ausdruck der

vorzüglichen Hochachtung

Firma Sorgo Anlagenbau GmbH



Stefan Sorgo, BSc.
Geschäftsführer

Klagenfurt, 16.9.2024